

BWV\_36, *Schwingt freudig euch empor*

Primer domingo de Adviento

Epístola: Romanos 13: 11-14

Evangelio: Mateo 21: 1-9

1. CORO

¡Vuela alegremente hacia arriba  
a las estrellas elevadas,  
vosotros lenguas, vosotros que ahora en Sión  
sois alegres!  
¡Aunque detente! Puede que el sonido  
no tenga que ir muy lejos,  
a cada uno de vosotros está unido el SEÑOR del  
Esplendor.

2. CORAL La traducción de Veni, redemptor gentium

**Ahora ven, Salvador de los paganos,  
Hijo de la Virgen conocido,  
de Quien se pregunta todo el mundo,  
Dios para [Dios] tal nacimiento entrega.**

Nun komm, der Heiden Heiland Martin Lutero (1524) Estrofa 1

3. ARIA

El Amor dibuja con pasos suaves  
verdaderos amados [de Dios] gradualmente.  
Así como [los esposos] se deleitan  
cuando se ven,  
también el corazón sigue a Jesús.

4. CORAL

**¡Obliga las cuerdas en Cythera  
y deja la dulce música  
resonar alegremente  
que deseo con Jesús pequeño, el  
maravilloso y hermoso [cónyuge] conmigo  
en constante amor a estar a fuego lento!  
¡Canta, brota,  
regocíjate, triunfa,  
gracias al SEÑOR!  
Grande es el [SEÑOR] de los honores.**

Wie schön leuchtet der Morgenstern Philipp Nicolai (1599) Estrofa 6

*Secunda pars/Segunda parte:*

5. ARIA

¡Bienvenido, digno Tesoro!  
El amor y la fe hacen un lugar  
para Ti en mi corazón genuino,  
¡muévete conmigo!

6. CORAL

**Tú que eres igual al [Creador], de ahí  
que entre en vigor triunfen en la carne,  
para que Tu eterno Dios Poder [por amor]  
en nosotros la carne enferma está incluida.**

Nun komm, der Heiden Heiland Martin Lutero (1524) Estrofa 6

7. ARIA

También con tenue, débil  
voces  
se convierte en la majestad de Dios honrada.  
Porque si tan sólo suena el espíritu,  
así es para [Dios] un grito,  
que [Dios] en el cielo oye.

First Sunday of Advent

Epistle: Romans 13: 11-14

Gospel: Matthew 21: 1-9

1. CHORUS

Soar joyfully you upwards to the  
lofty stars,  
you tongues, you who now in Zion  
are cheerful!  
Though stop! The sound may not  
have to go away far,  
there is joined to each of you the Lord of  
LORDliness.

2. CHORALE Translation of Veni, redemptor gentium

**Now come, heathen's Saviour,  
Child of the Virgin known,  
of Whom wonders all the world,  
God such a birth for [God] delivers.**

Nun komm, der Heiden Heiland Martin Luther (1524) Stanza 1

3. ARIA

The Love draws with soft steps  
[God's] true loved ones gradually.  
Even as [spouses] are delighted  
when they [each other] see,  
so follows a heart likewise after Jesu.

4. CHORALE

**Compel the strings in Cythera  
and let the sweet music  
full joyously resound,  
that I desire with Jesu small,  
the wondrous beautiful [spouse]  
in constant love to simmer!  
Sing, spring,  
rejoice, triumph,  
thank the LORD!  
Great is the [LORD] of the honors.**

Wie schön leuchtet der Morgenstern Philipp Nicolai (1599) Stanza 6

*Secunda pars/Second part:*

5. ARIA

Welcome, worthy Treasure!  
The love and faith make a place  
for You in my genuine heart,  
move in with me!

6. CHORALE

**You who are equal to the [Creator],  
hence put into effect triumph in the flesh,  
so that Your eternal God Power [for love]  
in us the sick flesh be included.**

Nun komm, der Heiden Heiland Martin Luther (1524) Stanza 6

7. ARIA

Also with subdued, faint  
voices  
becomes the majesty of God honored.  
Because sounds only the spirit thereby,  
so is to [God] such a cry,  
that [God] in heaven hears.

8. CORAL

**iAlabado sea Dios el [Creador] tonificado,  
Alabado sea Dios, el único Hijo de Dios,  
Alabado sea Dios, el Espíritu Santo,  
todos los caminos y en perpetuidad!**

Nun komm, der Heiden Heiland Martín Lutero (1524) Estrofa 8

8. CHORALE

**Praised be God the [Creator] toned,  
Praised be God, God's only [Child],  
Praised be God, the Holy Ghost,  
all ways and in endlessness!**

Nun komm, der Heiden Heiland Martin Luther (1524) Stanza 8